

Е.А.Дьяконова  
(Москва)

**Сравнение семантики названий «Россия» и «Раша» в языковом сознании носителей русского языка (По результатам психолингвистического эксперимента 2019 г)**

**Comparison of the names Россия and Раша semantics in Russian native speakers' consciousness ( Based on the results of psycholinguistic experiments conducted in 2019)**

**Аннотация**

Данная статья посвящена сравнению семантики названий «Россия» и «Раша» в языковом сознании носителей русского языка. Сравнение осуществляется на основании данных, полученных в результате свободного и направленного психолингвистических экспериментов, проведенных в 2019 с целью семантизации наименований «Россия» и «Раша» в интересах преподавания РКИ.

**Abstract**

This article is dedicated to comparison of the names Россия and Раша semantics in Russian native speakers' consciousness. The comparison is based on the data received as the result of free and directed psycholinguistic experiments conducted in 2019 aimed at the names Россия and Раша semantization. The experiments were conducted for teaching Russian as a foreign language practice.

С появление на телеканале ТНТ в ноябре 2006 года сатирическо-юмористической передачи «Наша Russia» в обиход вошло слово «Раша» для обозначения России (Russia по-английски «Россия», произносится как Рáша).

В 2019 нами были проведены свободный и направленный психолингвистические эксперименты с целью семантизации слов

«Россия» и «Раша» в интересах преподавания РКИ. В экспериментах приняло участие 200 человек, лица мужского и женского пола в возрасте от 15 до 79 лет, жители Москвы, Челябинска, Чехова, Томска, Воронежа, Таганрога, Воскресенска.

Для проведения психолингвистических экспериментов испытуемым были предложены стимулы «Россия» и «Раша».

Испытуемым была предложена следующая инструкция:

1. Свободный ассоциативный эксперимент:

Напишите первое слово, которое приходит в голову в сочетании со словом РОССИЯ/РАША.

2. Направленный ассоциативный эксперимент:

Напишите ТРИ слова в ответ на вопрос РОССИЯ/РАША КАКАЯ?

В конце анкеты испытуемым было предложено написать возраст, пол и дату заполнения анкеты. Некоторые испытуемые дали более одной реакции в свободном ассоциативном эксперименте. Эти реакции также включены в ассоциативное поле исследуемых стимулов.

На следующем этапе исследования полученные реакции были обработаны и составлены ассоциативные поля исследуемых стимулов с указанием частотности ассоциативных реакций. Далее результаты свободного и ассоциативного экспериментов были интегрированы в единое ассоциативное поле и методом семной интерпретации (Стернин, Рудакова 2011, с.141-143) были сформулированы семы значений стимулов «Россия» и «Раша».

**Единое ассоциативное поле наименования «Россия»**

Большая 44, красивая 32, великая 31, родная 30, огромная 29, родина 25, добрая, сильная 21, многонациональная, необъятная 12, бедная, могучая 10, душевная 9, матушка 8, бескрайняя, единая, политическая 7, богатая, любимая, непобедимая, Путин, страна, щедрая 6, дружная, зеленая, моя, умная 5, гостеприимная, держава, многострадальная, независимая, нищая,

свободная, свои, широкая 4, грязная, златоглавая, коррупционная, кремль, могущественная, прекрасная, разнообразная, стойкая, страдающая 3, гордость, древняя, дружелюбная, культурная, матрешка, мать, Москва, мощная, наша, немытая, неорганизованная, непостижимая, непонятная, непредсказуемая, нестабильная, нефтяная, никакая, природа, природная, просторная, Советская, степная, странная 2, А нам все равно, бедность, безграничная, безнадежная, безразличная, береза, благословенная, богатая (ресурсами, людьми), богатая культурными ценностями, богатая недрами, богатая природными ресурсами, богатая ресурсами, богобоязненная, великая наша Держава, великая родина, величественная, верующая, веселая, вечная, военная, возбуждающая, вороватая, ворующая, восхитительная, всепрощающая, газовая, героическая, глупая (простите), горячая, громкая, демократичная, державная, дно, добродушная, доверчивая, довольная, дремучая, дружба, духовная, душа, единственная, жадная, жалкая, зависимая, загадочная, закостенелая, замечательная, запущенная, зелёная страна, империя, кипучая, коррумпированная, Красная площадь, красный, крепкая, крепостная, крутая, Крым, лес, лесная, малоимущая, мир, миролюбивая, много испытаний выпало гражданам, многогранная, многоликая, многообразная, неустроенная, талантливая, многочисленная, многоязыковая, молодая, мощь, моя страна, мракобесная, мрачная, мультикультурная, народная, настороженно доверчивая, настоящая, неповторимая, неравномерная, неразвитая, нервная, нерушимая, неспешная, несчастная, неухоженная, нецивилизованная, «нищая Россия», нуждающаяся, обездоленная, обширная, общительная, ограбленная, огромная территория, орел, освободительница, первая, перспективная, песня, печаль, плохо, победа, поле, полезные ископаемые, приветливая, простая (понятная), простодушная, простор, просторы, протяженная, пустеющая, путинская, пьющая, развивающаяся, раздолбанная, раздольная, разноликая,

разносторонняя, разрушенная, Россия, русская, с разными верами, самая большая, самобытная, светлая, священная, сердечная, серый, слабая, сложная, смиренная, современная, спортивная, справедливая, старая, стройная, суровая, талантливая, темная, теплая, терпеливая, терпимая, тупая, удивительная, уравновешенная, успешная, футбол, холодная, холодно, хорошая, чистая; широка страна моя родная 1.

Отказов нет.

Методом семной интерпретации слова объединили в семы следующим образом:

Большая 112 : большая 44, огромная 29, необъятная 12, бескрайняя 7, широкая, держава, 4, просторная 2, безграничная, державная, империя, обширная, огромная территория, простор, просторы, протяженная, самая большая, широка страна моя родная 1.

Родная 78: родная 30, родина 25, матушка 8, моя 5, свои 4, мать, наша 2, широка страна моя родная, моя страна 1.

Сильная 45: сильная 21, могучая 10, непобедимая 5, могущественная 3, стойкая 3, мощная 2, мощь 1.

Добрая 40: добрая 21, душевная 9, , всепрощающая, добродушная, приветливая, сердечная 1.

Великая 37: великая 31, гордость 2, великая наша Держава, великая родина, величественная, первая 1.

Красивая 35: красивая 32, прекрасная 3, восхитительная 1.

Бедная 18: бедная 10, нищая 4, бедность, малоимущая, нуждающаяся, «нищая Россия» 1.

Многонациональная 15: многонациональная 12, многоязыковая, мультикультурная, с разными верами 1.

Страдающая 15: многострадальная 4, страдающая 3, много испытаний выпало гражданам, жалкая, обездоленная, несчастная, печаль, плохо, безнадежная, неустроенная 1.

Со своеобразной природой 14: зеленая 5, степная 2, зеленая страна, природа, природная, поле, лес, лесная, береза 1.

Единая 13: единая 7, дружная 5, дружба 1.

Страна 13 : страна 6, держава 4, зелёная страна, широка страна моя родная, моя страна 1.

Богатая 11 : богатая 6, богатая (ресурсами, людьми), богатая культурными ценностями, богатая недрами, богатая природными ресурсами, богатая ресурсами 1.

Любимая 8: любимая 6, единственная, замечательная 1.

Разнообразная 8: разнообразная 3, разноликая, разносторонняя, многогранная, многоликая, многообразная 1.

Богатая природными ресурсами 8: нефтяная 2, богатая (ресурсами, людьми), богатая недрами, богатая природными ресурсами, богатая ресурсами, газовая, полезные ископаемые 1.

Ассоциируется с Путиным 7: Путин 6, путинская 1.

Грязная 7 : грязная 3, немытая 2, неухоженная, запущенная 1.

Отсталая 7: неразвитая, нецивилизованная, закостенелая, темная, дремучая, крепостная, мракобесная 1.

Православная 5 : златоглавая 3, богобоязненная, верующая 1.

Загадочная 5: странная 2, непостижимая, непонятная, загадочная 1.

Приходящая в упадок 5: пустеющая, разрушенная, дно, раздолбанная, ограбленная 1.

Криминальная 6: коррупционная 3, вороватая, ворующая, коррумпированная 1.

Старая 3: древняя 2, старая 1.

Культурная 3: культурная 2, богатая культурными ценностями 1.

Развивающаяся 3: развивающаяся, перспективная, молодая 1.

Миротлюбивая 2: миротлюбивая, мир 1.

С холодным климатом 2: холодная, холодно 1.

Спортивная 2: спортивная, футбол 1.

Глупая 2: тупая, глупая(простите) 1.

Демократичная 2: демократичная, народная 1.

### **Единое ассоциативное поле наименования «Раша»**

Наша 87, большая, родная 10, веселая, добрая 9, бедная, пьяная 8, красивая, простая 7, отсталая, смешная 6, гостеприимная, никакая 5, глупая, деревенская, любимая, многонациональная, открытая, пьющая, своя, сильная, хорошая, широкая 4, бестолковая, некультурная, необразованная, оскорбление, плохая, просторная, Путин, странная 3, анекдотичная, беззаботная, бескрайняя, великая, глупо, деградирующая, душевная, иностранная, злая, культура, медвежно-балалаечная, мелкая, наша Раша, не наша, невежественная, невоспитанная, немытая, необъятная, непонятная , неприятая, несправедливая, неуважение , параша, пренебрежительная, развивающаяся, свободная, свойская, сериал, сленг, смелая, Советская, стабильная, унылая, федераша, чудная 2, абсурдная, алкоголь, алкогольная, артикуляция, балалаечная, бандитская, без лица, бедность, беспорядок, беспорядочная, блеклая, близкая, богатая, богатейшая, боевая, болеющая, бравая, быдло, бюрократия, великодушная, водка, водочная, всех защитит (обездоленных), выдуманная, вялая, Геша, глуповатая, голая, гопники 90-х годов, горькая, грустная, грязная, да не наша, далекая, деревня, держава, дерзкая, добродушная, добросердечная, дом, домашняя, дремучая, дружелюбная, дружная, единая, ели; если это «Россия», то подворотни; жаргон, жизнь, зависимая, зависящая от Запада, загадочная, закрытая, запутанная, здоровая, зима, зимний мороз, золотая, издевательство, индийская, Индия, индус, иногда красивая, иностранцы, интересная, исключительная, искренняя, искусственная, кикша, коррупционная, Красная площадь,

Кремль, крепостная, кретина, крутая, кэпитал, лапотная, ленивая, либералы, ложь, М.Галустян, малоизвестная страна, маргинальная, медведи, медведь, медвежья, менталитет, местечковая, миграционная, многострадальная, могучая, могущественная, молодая, мужественная, мужская, мутная, навязанная, наглая, надежная, наивная, народная, не даст себя в обиду, не разумная, небогатая, недостойная, незначительная, нелепая, нелогичная, ненастоящая, необъяснимая, необычная, непобедимая, непоколебимая, неразвивающаяся, неразвитая, нереальная, нерусская, несерьезная, несчастная, неуникальная, неуютная, нехорошее слово, нищая, обидная, обидное прозвище, обосранная, обычная, озорная; она самая))простите)); опасная, оскорбительно, острая, оторва, отстающая, паршивая, патриотичная, переполненная, перестройка, петушок на палочке, печаль, пивас, пиво, плохо говорящая по-русски, подпидосная, позор, показная, понятная, потерянная, пренебрежение, приветливая, прикольная, природа, программа, прозападная, Путинская, разбитная, разбой, разгульная, раздолбайская, различная, размашистая, размытая, разная, Раша – наша (рифма), режет слух, реки, ресурсная, родина, Ролтон; Россия. Москва; русская, самобытная, сарафанная (в прямом и переносном смысле), Светлаков, светлая, сегодня, серая, сериал (наша Раша), сказочная, славная, смышленная, снег, совок, современная, солнце, спортивная, справедливая, стёбная, стереотипная ; страна, стремящаяся к гармонии; суматоха, суровая, темная, терпеливая, ТНТ, тупая, убогая, угнетенная, ужасная, уже не русская. узбеки, управляемая, упрощение, ушанки, фантастичная, футбол, хамоватая, хамство, хлебосольная, холодная, частушка, чекнутая, человечная, чемпион, четкая, чистая, шумная, щедрая, эмигранты, это Индия – загадочная; это Россия для иностранцев. Еще на слуху какая-то юмористическая передача; юмористический сериал, я, ярая, friendly, from 1.

Отказы: в САЭ – 23, в НАЭ – 37.

Методом семной интерпретации слова объединили в семы следующим образом:

Родная 19 : родная 10, родина 1, своя 4, я, дом, домашняя, свойская

Криминальная 7 : коррупционная, бандитская, гопники 90-х годов; если это «Россия», то подворотни; разбой, опасная 1.

Большая 14: большая 10, широкая 4, просторная 3, бескрайняя 2, необъятная 2, размашистая, держава 1.

Наша 91: Наша 87, наша Раша 2, Раша – наша (рифма), сериал (наша Раша) 1.

Пьющая 18: пьяная 8, пьющая 4, алкоголь, алкогольная, водка, водочная, пивас, пиво 1.

Ассоциируется с Путиным 4: Путин 3, Путинская 1.

Россия для иностранцев («на экспорт») 14 : медвежно-балалаечная 2, стереотипная, это Россия для иностранцев, частушка, ушанки, сарафанная (в прямом и переносном смысле), петушок на палочке, иностранцы, , медведи, медведь, медвежья, , показная, балалаечная 1.

Ненастоящая 7 : фантастичная, ненастоящая, нереальная, упрощение, искусственная, выдуманная, навязанная 1.

С холодным климатом 4: холодная, снег, зима, зимний мороз 1.

Ассоциируется с сериалом 9: сериал 2, сериал (наша Раша), ТНТ, Светлаков; Еще на слуху какая-то юмористическая передача; юмористический сериал, программа, М.Галустян 1.

Нерусская 18: не наша 2, иностранная 2, узбеки, уже не русская, эмигранты, это Индия – загадочная, плохо говорящая по-русски, миграционная, нерусская, индийская, Индия, индус, да не наша, кэпитал, friendly, from 1.

Спортивная 3: футбол, спортивная, чемпион 1.

Советская 3: Советская 2, совок 1.



Веселая 25: веселая 9, смешная 6, анекдотичная 2, беззаботная 2, озорная, стёбная, несерьезная, разбитная, прикольная, разгульная 1.

Добрая 15: добрая 9, душевная 2, человечная, добродушная, добросердечная, великодушная 1.

Щедрая 2 : хлебосольная, щедрая 1.

Некультурная 10: некультурная 3, невоспитанная 2, хамоватая, хамство, быдло, оторва, наглая 1.

Отсталая: отсталая 6, необразованная 3, деградирующая 2, невежественная 2, дремучая, темная, неразвивающаяся, неразвитая, отстающая, крепостная 1.

Глупая 11: бестолковая 3, глупо 2, не разумная, глуповатая, глупая, тупая, кретина, наивная 1.

Красивая 8 : красивая 7, иногда красивая 1.

Бедная 13 : бедная 8, бедность, нищая, небогатая, убогая, голая 1.

Страна 3: страна, стремящаяся к гармонии; держава, малоизвестная страна 1.

Сильная 6: сильная 4, могучая, могущественная 1.

Богатая 2: богатая, богатейшая 1.

Деревенская 7: деревенская 4, деревня, лапотная, местечковая 1.

Грязная 3: немытая 2, грязная 1.

Страдающая 8: болеющая, угнетенная, печаль, несчастная, унылая, горькая, грустная, многострадальная 1.

Единая 2 : единая, дружная 1.

Загадочная 9: странная 3, непонятная 2, загадочная, запутанная, нелогичная, необъяснимая 1.

Простая 8: простая 7, понятная 1.

Никакая 10 : никакая 5, без лица, неуникальная, обычная, серая, блеклая 1.

Дружелюбная 2: приветливая, дружелюбная 1.

Разнообразная 2: разная, различная 1.

Оскорбительное название 14: оскорбление 3, неуважение 2, режет слух, пренебрежение, позор, оскорбительно, обидное прозвище, обидная, издевательство, нехорошее слово, жаргон 1.

Зависимая 4 : зависимая, зависящая от Запада, управляемая, прозападная 1.

Со своеобразной природой 3: реки, природа, ели 1.

Смелая 7: смелая 2, бравая, боевая, всех защитит (обездоленных), не даст себя в обиду, мужественная 1.

Нет порядка 3 : беспорядок, беспорядочная, раздолбайская 1.

Параша: параша 2; она самая))простите)) 1.

Представляется интересным сравнить представленность данных слов в сознании носителей русского языка на основании полученных данных.

#### **Дифференциальные семы наименования «Россия»**

ПРАВОСЛАВНАЯ Россия 0,03, Раша – , МИРОЛЮБИВАЯ Россия 0,01, Раша – , ПРИХОДЯЩАЯ В УПАДОК Россия 0,03, Раша – , СТАРАЯ Россия 0,02, Раша – , ПОЛИТИЧЕСКАЯ Россия 0,04, Раша -, НЕЗАВИСИМАЯ Россия 0,02, Раша -.

#### **Дифференциальные семы наименования «Раша»**

НАША Россия - , Раша 0,5, «ЭКСПОРТНЫЙ ВАРИАНТ» РОССИИ Россия - , Раша 0,07, НЕНАСТОЯЩАЯ Россия - , Раша 0,04, ДЕРЕВЕНСКАЯ Россия - , Раша 0,04, АССОЦИИРУЕТСЯ С СЕРИАЛОМ Россия - , Раша 0,05, НЕРУССКАЯ Россия - , Раша 0,09, ОСКОРБИТЕЛЬНОЕ НАЗВАНИЕ Россия - , Раша 0,07, ПАРАША Россия - , Раша 0,02, НЕКУЛЬТУРНАЯ Россия - , Раша 0,05.

#### **Интегральные семы**

АССОЦИИРУЕТСЯ С ПУТИНЫМ Россия 0,04, Раша 0,02, БЕДНАЯ Россия 0,09, Раша 0,07, БОГАТАЯ ПРИРОДНЫМИ РЕСУРСАМИ Россия 0,04, Раша 0,01, БОГАТАЯ Россия 0,03, Раша 0,01, БОЛЬШАЯ Россия 0,60, Раша 0,07, ВЕЛИКАЯ Россия 0,19, Раша 0,01, ВЕСЕЛАЯ Россия 0,01, Раша 0,13, ГЛУПАЯ Россия 0,01, Раша 0,06, ГОСТЕПРИИМНАЯ Россия 0,02, Раша 0,03, ГРЯЗНАЯ Россия 0,04, Раша 0,02, ДОБРАЯ Россия 0,20, Раша 0,08, ДРУЖЕЛЮБНАЯ Россия 0,02, Раша 0,01, ЕДИНАЯ Россия 0,07, Раша 0,01, ЗАВИСИМАЯ Россия 0,01, Раша 0,02, ЗАГАДОЧНАЯ Россия 0,03, Раша 0,05, КРАСИВАЯ Россия 0,18, Раша 0,04, КРИМИНАЛЬНАЯ Россия 0,03, Раша 0,03, КУЛЬТУРНАЯ Россия 0,02, Раша 0,01, ЛЮБИМАЯ Россия 0,04, Раша 0,02, МНОГОНАЦИОНАЛЬНАЯ Россия 0,08, Раша 0,02, МОСКВА Россия 0,01, Раша 0,01, НАРОДНАЯ Россия 0,01, Раша 0,01, НЕТ ПОРЯДКА Россия 0,01, Раша 0,02, НИКАКАЯ Россия 0,02, Раша 0,05, ОТСТАЛАЯ Россия 0,04, Раша 0,10, ПРОСТАЯ Россия 0,01, Раша 0,04, ПЬЮЩАЯ Россия 0,01, Раша 0,09, РАЗВИВАЮЩАЯСЯ Россия 0,02, Раша 0,01, РАЗНООБРАЗНАЯ Россия 0,04, Раша 0,01, РОДНАЯ Россия 0,40, Раша 0,10, С ХОЛОДНЫМ КЛИМАТОМ Россия 0,01, Раша 0,02, СВОБОДНАЯ Россия 0,02, Раша 0,01, СИЛЬНАЯ Россия 0,23, Раша 0,03, СМЕЛАЯ Россия 0,01, Раша 0,04, СО СВОЕОБРАЗНОЙ ПРИРОДОЙ Россия 0,07, Раша 0,02, СОВЕТСКАЯ Россия 0,01, Раша 0,02, СПОРТИВНАЯ Россия 0,01, Раша 0,02, СТРАДАЮЩАЯ Россия 0,08, Раша 0,04, СТРАНА Россия 0,07, Раша 0,02, УМНАЯ Россия 0,03, Раша 0,1, ХОРОШАЯ Россия 0,01, Раша 0,02, ЩЕДРАЯ Россия 0,03, Раша 0,01.

Проанализировав дифференциальные семы наименования «Раша», можно сделать вывод, что их дифференциальность обусловлена его англоязычным происхождением и сатирико-юмористической спецификой сериала, благодаря которому это наименование закрепилось не только в

речи, но и в языке. (В скобках заметим, что программа «Word» исправляет слово «раша», написанное со строчной буквы, на заглавную, относя это слово, очевидно, к именам собственным русского языка.)

Именно с этой же особенностью наименования «Раша» связаны различия и сходства индексов яркости интегральных для обоих наименований сем. К примеру, положительно окрашенные семы, такие как ВЕЛИКАЯ, ДОБРАЯ, КРАСИВАЯ, РОДНАЯ, СИЛЬНАЯ имеют гораздо более высокий ИЯ у наименования «Россия», в то время как негативно окрашенные семы, такие как ГЛУПАЯ, ОТСТАЛАЯ имеют гораздо более высокий ИЯ у наименования «Раша». Интересно отметить, что семы КРИМИНАЛЬНАЯ, МОСКВА, НАРОДНАЯ имеют одинаковый индекс яркости у обоих наименований. Представляется также вероятным, что высокий индекс яркости семы ВЕСЕЛАЯ связан также со юмористической спецификой сериала.

Реакция многих испытуемых на наименование «Раша» является в значительной степени негативной, о чем свидетельствует количество отказов и индекс яркости 0,07 дифференциальной семы ОСКОРБИТЕЛЬНОЕ НАЗВАНИЕ.

На основании проведенного исследования можно сделать вывод о том, что наименования «Россия» и «Раша» в значительной степени по-разному представлены в сознании носителей русского языка.

#### Литература:

1. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011.